



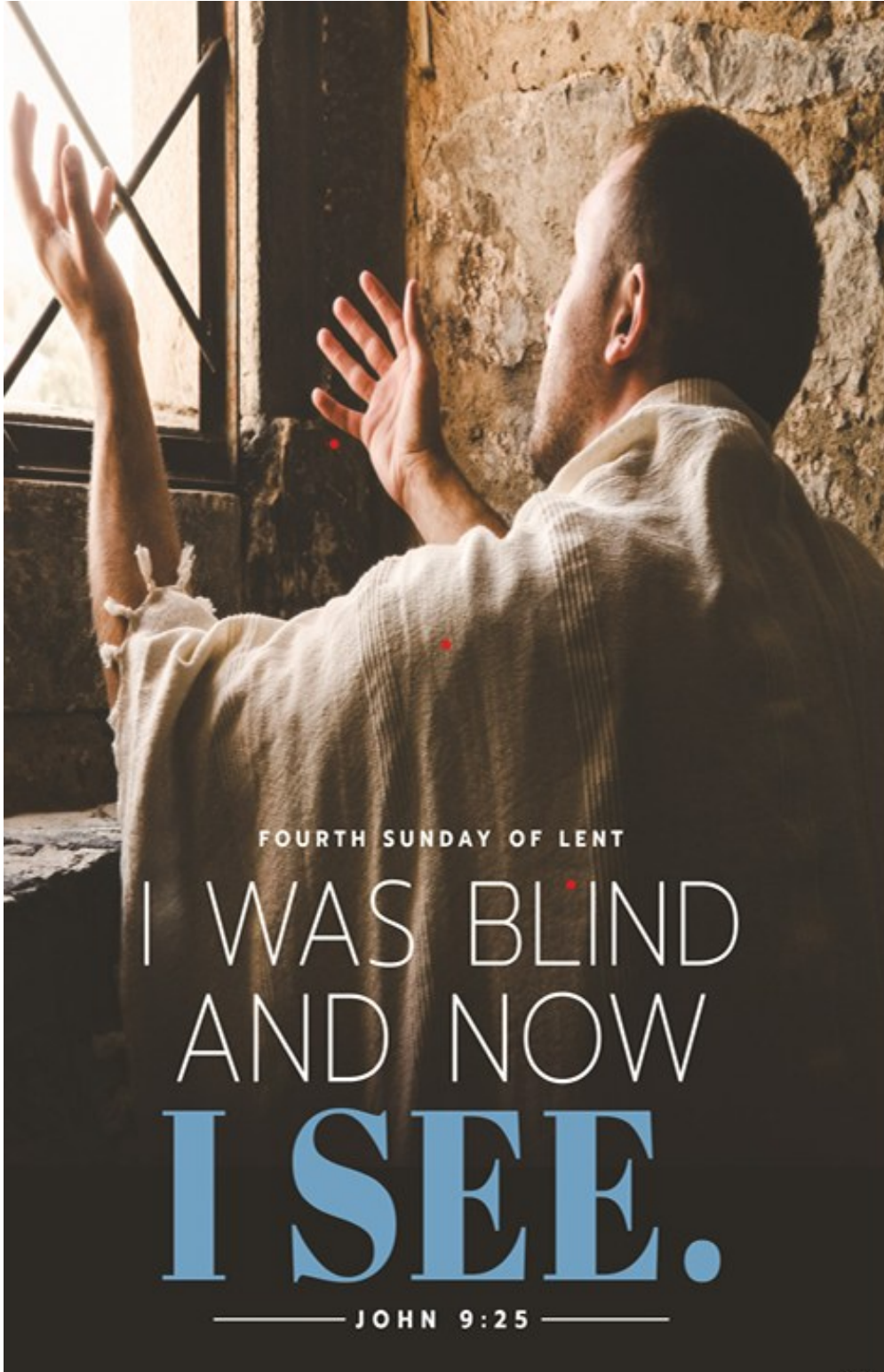
# Holy Child Jesus Parish

## Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng

2324 W Chase Avenue, Chicago, IL 60645  
Office (773) 764-0615      773-338-8910 (tiếng Việt)  
www.hcjp.org      www.mancoichicago.org

Chúa Nhật IV Mùa Chay – Năm A

Ngày 15 tháng 3 năm 2026



FOURTH SUNDAY OF LENT

I WAS BLIND  
AND NOW  
I SEE.

JOHN 9:25

### PASTORAL STAFF

**Pastor**, Rev. Phi Nguyen  
**Administrator**, Rev. Joseph Le  
**Resident Priest**, Msgr. Jerome Ham

### Deacons

Francis Duc Nguyen      Michael Neba-  
Joseph Thuan Than      Peter Pham

### Operations Director

Annette Fox

### Director of Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

### Religious Education Director

Sis. Suong Dinh, LHC

### Accountant

Trongphuc Tran

### Executive Assistant/Office Manager

Julie Kent

### Administrative Assistant/Bookkeeper

Nancy Nguyen

### Music Ministry

Steve Burke

Markeise Russell

### MASS SCHEDULE

#### Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

#### Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

Last Sunday of the month

5:00 pm (Tagalog)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission

6346 N. Ridge Ave.

#### Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am (Bilingual)

### RECTORY OFFICE

2324 W Chase Avenue

Hours: Monday-Friday

9:00 am - 5:00 pm

Ngày 15 tháng 3 năm 2026

## Chúa Nhật IV Mùa Chay - Năm A

Anh Chị Em thân mến trong Đức Kitô,

Chúa Nhật vừa qua, chúng ta nghe câu chuyện người phụ nữ Samaria. Khi gặp người phụ nữ ra giếng lấy nước, Chúa Giêsu nói với chị: “Xin cho tôi uống nước.” Bề ngoài, Chúa Giêsu khát nước, nhưng ở ý nghĩa sâu xa hơn, Ngài khát khao linh hồn của người phụ nữ. Ngài tìm kiếm trái tim, sự hoán cải và ơn cứu độ của chị.

Câu chuyện này cũng nói lên về cơn khát của chính chúng ta. Sâu thẳm trong tâm hồn mỗi người có một cơn khát mà không điều gì trên thế gian này có thể làm chúng ta thỏa mãn hoàn toàn. Chúng ta khát ý nghĩa của cuộc sống, khát tình yêu, khát bình an, và sau cùng chúng ta khát Thiên Chúa. Chỉ có Đức Kitô, nguồn nước hằng sống, mới có thể thật sự làm vơi cơn khát đó.

Cuối tuần này, chúng ta lại nghe một câu chuyện rất đẹp khác: Chúa Giêsu chữa lành người mù từ thuở mới sinh. Nếu chủ đề của tuần trước là cơn khát thiêng liêng, thì chủ đề của tuần này là thị lực thiêng liêng.

Người đàn ông trong bài Phúc Âm bị mù về thể lý. Nhưng sau khi gặp gỡ Chúa Giêsu, ông không chỉ được mở mắt để nhìn thấy về mặt thể lý, nhưng còn nhìn thấy và nhận ra Chúa Giêsu là ai. Cuối cùng, ông tuyên xưng niềm tin và sấp mình thờ lạy Ngài.

Điều đáng chú ý là trong khi người mù dần dần nhìn thấy, thì những người Pharisêu – dù mắt họ sáng – lại mù lòa về mặt thiêng liêng. Họ không nhận ra sự thật đang ở ngay trước mặt mình.

Bài tin mừng hôm nay mời gọi mỗi người chúng ta tự hỏi: chúng ta có thật sự nhìn thấy không? Chúng ta có nhìn thấy Thiên Chúa đang hoạt động trong cuộc đời mình không? Chúng ta có nhận ra Chúa hiện diện nơi những người chung quanh không? Chúng ta có nhận thấy lời mời gọi hoán cải của chính chúng ta trong mùa Chay này không?

Mùa Chay là thời gian đặc biệt để Chúa Giêsu mở mắt tâm hồn chúng ta. Qua câu chuyện, Lời Chúa và các Bí Tích, Ngài giúp chúng ta nhìn rõ hơn – nhìn thấy Thiên Chúa, nhìn thấy chính mình, và nhìn thấy con đường dẫn chúng ta đến gần Ngài hơn. Tuần trước, Chúa muốn giải cơn khát thiêng liêng của chúng ta. Tuần này, Ngài muốn mở mắt đức tin cho chúng ta.

Ước gì trong mùa Chay này, mỗi người chúng ta biết uống lấy nước hằng sống và nhìn thấy rõ hơn bằng con mắt đức tin.

Trong Đức Kitô  
Lm. Joseph Le Nhat



## Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu  
9:00 am - 5:00 pm  
Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)  
773-764-0615 (tiếng Anh)  
Trang Mạng: [www.mancoichicago.org](http://www.mancoichicago.org)  
Email: [info@hcjp.org](mailto:info@hcjp.org)

### Giờ Lễ / Mass Times

**Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat**  
8:00 am

**Thứ Bảy / Saturday**  
**Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass**  
4:00 pm Tiếng Anh / English  
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

**Chúa Nhật / Sunday**  
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese  
9:30 am Tiếng Anh / English  
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese  
1:30 pm Tiếng Anh / English

**Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams**  
<https://mancoichicago.org/>  
8:00 am Mỗi ngày / Every day  
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday  
9:30 am Chúa Nhật / Sunday

### Bí Tích / Sacraments

**Giải Tội / Reconciliation**  
Thứ Bảy / Saturday  
3:00 pm - 3:30 pm

**Xức Dầu / Anointing of The Sick**  
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào  
Call 773-764-0615 at any time

**Hôn Phối / Matrimony**  
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /  
Contact the Pastor 6 months before  
date of wedding

**Rửa Tội / Baptism**  
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday  
Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng  
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng



## CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN

### Ca Đoàn Giới Trẻ

Nguyễn Thảo 312-661-2898 [cdgtchicago@gmail.com](mailto:cdgtchicago@gmail.com)

### Ca Đoàn Cecilia

Đồng Trâm Anh 773-636-3284 [dongtramanh@gmail.com](mailto:dongtramanh@gmail.com)

### Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Tri 773-817-3833 [Tithon12@hotmail.com](mailto:Tithon12@hotmail.com)

### Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 [hiendu1969@gmail.com](mailto:hiendu1969@gmail.com)

### Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 [trieun49@gmail.com](mailto:trieun49@gmail.com)

### Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 [dtdtran2@gmail.com](mailto:dtdtran2@gmail.com)

### Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 [mtpham025@gmail.com](mailto:mtpham025@gmail.com)

### Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 [phamhmai@yahoo.com](mailto:phamhmai@yahoo.com)

### Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn Văn Đức 847-873-3959 [duc2nguyen2800@yahoo.com](mailto:duc2nguyen2800@yahoo.com)

### Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 [qtranil@yahoo.com](mailto:qtranil@yahoo.com)

### Phong Trào Cursillo

Vũ Thuận 312-593-0052 [thuanna591@gmail.com](mailto:thuanna591@gmail.com)

### CT Thăng Tiến Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 [leeskey@gmail.com](mailto:leeskey@gmail.com)

### Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Jimmy Bui 224-789-0940 [jimmy.bui@veym.net](mailto:jimmy.bui@veym.net)

Chánh Xứ: Lm. Nguyễn Hùng Phi  
Quản Nhiệm: Lm. Joseph Lê Hồng Nhật  
Cư Trú: Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Phó Tế: Pt. Nguyễn Văn Đức, Pt. Michael Neba,  
Pt. Thân Văn Thuận, Pt. Peter Phạm

Điện thư cha quản nhiệm [jnle@archchicago.org](mailto:jnle@archchicago.org)

## DÂNG CÚNG 03/08/2026

Lễ cuối Tuần \$6,652.68

Qua mạng \$1,519.69



## LỄ KÍNH THÁNH CẢ GIUSE

Kính mời quý ông bà anh chị em tham dự lễ kính Thánh Cả Giuse, Hiền Phu của Đức Trinh Nữ Maria, vào thứ năm ngày 19 tháng 3 năm 2026.



- ♦ Thánh lễ song ngữ Anh-Việt vào lúc 8:00 sáng.
- ♦ Thánh lễ tiếng Việt lúc 7:00 tối.

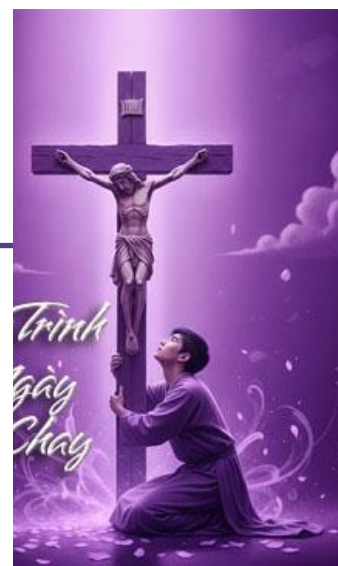
Kính mời quý ông bà và anh chị em lưu lại ngày giờ để tham dự.

## HÒA GIẢI MÙA CHAY TẠI GIÁO HẠT

**Ngày 23 tháng 3 Thứ Hai**  
7:00 PM Hòa Giải Mùa Chay tại Giáo Hạt, nhà thờ St. John XXIII.  
806 Ridge Avenue, Evanston, IL 60202.

## ĐÀNG THÁNH GIÁ Thứ Sáu Mùa Chay - Ngày 20 tháng 3

- ♦ 6:30 PM Đàng Thánh Giá tiếng Việt.
  - ♦ 7:00 PM Thánh lễ song ngữ Anh- Việt.
  - ♦ 7:40 PM Đàng Thánh Giá tiếng Anh.
- Kính mời quý ông bà và anh chị em lưu lại ngày giờ để tham dự.



HOLY CHILD JESUS  
PARISH



Lenten Movie Viewing

# THE CHOSEN

Season 5 Episode 1: The Last Supper

Sunday, March 29 at 2:45PM  
Convent Community Room (1<sup>st</sup> Floor)  
7325 N Claremont Ave.



## CÔNG TÁC PHỤNG VỤ

**Thứ Bảy 14/03/2026 6:00 pm**  
 Xướng Kinh: Ông Chinh  
 Bài Đọc I: Cô Trần Lý  
 Bài Đọc II: TNTT  
 Trao Minh Thánh: Ông Cầu và Ông Kế

**Chúa Nhật 15/03/2026 7:30 am**  
 Xướng Kinh: Ông Cát  
 Bài Đọc I: Hội Legio  
 Bài Đọc II: Hội Legio  
 Trao Minh Thánh: Hội Legio

**Chúa Nhật 15/03/2026 11:30 am**  
 Xướng Kinh: Ông Túy  
 Bài Đọc I: Cô Trần Lan  
 Bài Đọc II: Bà Mai  
 Trao Minh Thánh: Ông Kế và Ông Túy

**Thứ Bảy 21/03/2026 6:00 pm**  
 Xướng Kinh: Ông cố Xuân  
 Bài Đọc I: Cô Ngô Trinh  
 Bài Đọc II: TNTT  
 Trao Minh Thánh: Ông cố Xuân và Ông Kế

**Chúa Nhật 22/03/2026 7:30 am**  
 Xướng Kinh: Ông Vượng  
 Bài Đọc I: Cô Lê Hạnh  
 Bài Đọc II: Ông Lâm Tri  
 Trao Minh Thánh: Ông Vũ Đoan và Ông Đồng

**Chúa Nhật 22/03/2026 11:30 am**  
 Xướng Kinh: Bà Liên  
 Bài Đọc I: Ông Túy  
 Bài Đọc II: Ông Thuần  
 Trao Minh Thánh: Ông Cầu và Bà Mai

## ĐÀNG THÁNH GIÁ TẠI TRUNG TÂM THÀNH PHỐ CHICAGO

Thứ Sáu Tuần Thánh,  
 ngày 03 tháng 04 năm 2026

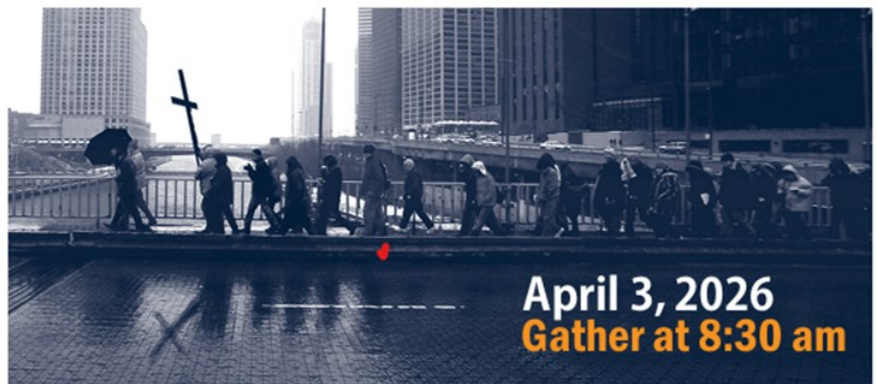
Tổng Giáo Phận Chicago kính mời  
 tất cả quý vị tham dự Đàng Thánh  
 Giá trong trung tâm thành phố.

Cùng với Đức Giám Mục Mark  
 Bartosic, chúng ta suy niệm cuộc  
 khổ nạn của Chúa Giêsu Kitô. Thánh  
 giá sẽ đi qua các con đường phố, nơi  
 biết bao người hằng ngày chịu đựng  
 thập giá của họ.

Chương trình sẽ bắt đầu lúc 8:45  
 sáng tại Nhà thờ St. Peter in the  
 Loop (công vào lúc 8:30 sáng) và  
 tiếp tục rước đến Nhà thờ Holy  
 Name với Thánh ca, đọc Phúc Âm  
 và các suy niệm, sẽ kết thúc tại sân  
 nhà thờ vào khoảng 11:50 trưa.

Truy cập trang để biết thêm thông  
 tin: [www.wayofthecrosschicago.org](http://www.wayofthecrosschicago.org)  
 hoặc gửi thư về  
[info@wayofthecrosschicago.org](mailto:info@wayofthecrosschicago.org)

## The Way of the Cross DOWNTOWN CHICAGO, GOOD FRIDAY 2026



With Most Rev. Mark Bartosic, Auxiliary Bishops of Chicago  
 Reflections by Fr. John Kartje, Rector of Mundelein Seminary

Each year we follow the passion of Christ in the heart of our city, where thousands of people carry their cross every day. Through choral music, Gospel passages, reflections, and our silent procession, we hope to enter more deeply into the events of Good Friday and their meaning for us today. We ask to experience the exceptional Presence of Christ among us as a real answer to the needs of our hearts.

[www.wayofthecrosschicago.org](http://www.wayofthecrosschicago.org)  
[info@wayofthecrosschicago.org](mailto:info@wayofthecrosschicago.org)



Organized by:  
 The Catholic Lay Ecclesial Movement Communion and Liberation

[WWW.WAYOFTHECROSSCHICAGO.ORG](http://WWW.WAYOFTHECROSSCHICAGO.ORG)

**STARTS @ 8:45 am**

**ST. PETER'S CHURCH**  
 (110 W. Madison St.)

**Tentative Route:**

**DALEY PLAZA**

(Dearborn/Washington)

**VETERANS MEMORIAL**

(Riverwalk @ State/Wacker)

**WRIGLEY BUILDING**

(Michigan @ Chicago River)

**WATER TOWER PLAZA**

(Michigan/Chicago)

**HOLY NAME CATHEDRAL**

(State/Superior)

**ENDS @ 11:50 am**

# Ý LỄ - CẦU CHO Ý XIN

Ngày 14 - 22 tháng 3 năm 2026

6

**Saturday 03/14:** *Anticipatory Mass* 4:00 pm  
Ann Donohue. Robert Desagun (anniversary).

**Thứ Bảy 14/03:** *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 chiều  
Cầu cho LH Teresa Phạm Thị Tiên.

LH Giuse Vũ Đình Hậu.

LH Phaolô Phạm Chiểu Thuật.

LH Vincente Trần Đức Kế Phanxico Mạc Phú, Gioa Kim Nguyễn Văn Phú, Gia đình Định Riêng xin tạ ơn và bình an, LH Giuse Phạm Kim Đông.

**Chúa Nhật 15/03:** 7g30 sáng  
Cầu cho LH Phanxicô Xavie Mạc Peter Phú.

LH Giuse Nhâm Hùng. Cầu cho các LH: Giuse Nguyễn Văn Nhân, Gioan Lê Hữu Tài, Maria Lê Thị Tự, LH Nguyễn Văn Oánh, Quế, Thuần, Kênh, Ngọc, Mươi, và Thanh Gia.

LH Anna Vũ thị Sự, Phêro Nguyễn Văn Thiết.

**Sunday 03/15:** 9:30 am  
Kreig Manakul. Dorothy Osborne. Jack Garrity.

Liz Jones. George Meyers. Marie and Ray Schmid. Thanksgiving and Protection for Godfrey and Bernadette Nwachukwu Family  
Dimond Shiffer (Thanksgiving).

**Chúa Nhật 15/03:** 11g30 trưa  
Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa.

LH Giuse Vũ Ngọc Mậu và LH Maria Ngô Thị Sự.

In-ê Đoàn Thị Kính (lễ giỗ).

LH Anê Trần Thị Thông. LH Madalena.

**Sunday 03/15:** 1:30 pm  
For the soul of Duc Dong.

**Thứ Hai 16/03:** 8g00 sáng

LH Giuse Vũ Ngọc Mậu và LH Maria Ngô Thị Sự

LH tiên nhân nội ngoại và các đấng linh hồn.

Xin ơn bình an.

**Thứ Ba 17/03:** 8g00 sáng

Cầu cho LH Giuse Vũ Ngọc Mậu và LH Maria Ngô Thị Sự.

**Thứ Tư 18/03:** 8g00 sáng

Cầu cho LH Giuse Vũ Ngọc Mậu và Maria Ngô Thị Sự.

**Thứ Năm 19/03:** 8g00 sáng

Jack Smith. Clara and Paterno Acana.

**Thứ Năm 19/03:** 7g00 tối  
Cầu cho LH Giuse Vũ Ngọc Mậu và Maria Ngô Thị Sự.

**Thứ Sáu 20/03:** 8g00 sáng

For Lope Censei.

LH Giuse Vũ Ngọc Mậu và Maria Ngô Thị Sự.

**Thứ Sáu 20/03:** 7g00 tối

LH Giuse Vũ Ngọc Mậu và Maria Ngô Thị Sự.

**Thứ Bảy 21/03:** 8g00 sáng

Cầu cho LH Giuse Vũ Ngọc Mậu và

Maria Ngô Thị Sự.

**Saturday 03/21:** *Anticipatory Mass* 4:00 pm

Ann Donohue.

**Thứ Bảy 21/03:** *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 chiều

Cầu cho LH Teresa Phạm Thị Tiên.

LH Giuse Vũ Đình Hậu.

LH Phaolô Phạm Chiểu Thuật.

LH Phêro Trần Long Hải.

LH Giuse San và Maria Nghiêm.

**Chúa Nhật 22/03:** 7g30 sáng

Cầu cho LH Phanxicô Xavie Mạc Peter Phú.

LH Giuse Nhâm Hùng. Cầu cho các LH: Giuse

Nguyễn Văn Nhân, Gioan Lê Hữu Tài, Maria Lê

Thị Tự, LH Nguyễn Văn Oánh, Quế, Thuần, Kênh,

Ngọc, Mươi, và Thanh Gia.

LH Anna Vũ Thị Sự, Phêro Nguyễn Văn Triết.

**Sunday 03/22:** 9:30 am

Reid Mackin Sr.

Liz Jones. George Meyers. Marie and Ray Schmid.

Thanksgiving and Protection for Godfrey and

Bernadette Nwachukwu Family.

Antonio S. Ng. Sr. Sing song Wong. Ng Pee.

**Chúa Nhật 22/03:** 11g30 trưa

Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa.

LH Giuse Vũ Ngọc Mậu và LH Maria Ngô Thị Sự.

LH Phê-rô.

**Sunday 03/22:** 1:30 pm

For the soul of Duc Dong.

## MỜI THAM GIA ĐIỀN KHẢO SÁT Disciple Maker Index Survey (Chỉ Số Người Tạo Lập Môn Đệ)

Kính mời quý ông bà anh chị em dành chút thời giờ điền khảo sát Disciple Maker Index (Chỉ Số Người Tạo Lập Môn Đệ). Giáo xứ Chúa Giêsu Hải Đồng cộng tác với Catholic Leadership Institute (Viện Lãnh đạo Công Giáo) tiến hành cuộc khảo sát trực tuyến Disciple Maker Index.



Cuộc khảo sát này nhằm:

Mời người giáo dân chúng ta suy nghĩ về hành trình làm môn đệ Chúa của mình.  
Giúp ban lãnh đạo giáo xứ đưa ra các quyết định dựa trên dữ liệu thực tế.  
Giúp giáo dân phát triển đức tin.

Quý ông bà anh chị em có thể hoàn thành khảo sát trong 10-15 phút qua điện thoại di động hoặc máy vi tính bằng cách:

Truy cập đường dẫn <https://tinyurl.com/hcjpssurvey> hoặc quét mã QR này

Chân thành cảm ơn quý ông bà anh chị em, và xin cầu nguyện cho sự thành công của cuộc khảo sát này cũng như cho sự che chở và phát triển giáo xứ chúng ta.



## CATHOLIC RETREAT FOR MIDLIFE SINGLES

Many never-married, divorced, or widowed people in mid-life (mid-30s to 50s) feel alone, out-of-place (even in church!), and wondering what this phase of life means for them. That's where the REFLECT Catholic Singles Retreat comes in... since 2004, our weekend retreats have offered mid-life singles the chance to experience healing, a sense of belonging, and a renewed relationship with the Lord through planned talks, a reconciliation service, Holy Masses, and caring fellowship.

Our next retreat is set for the weekend of April 17-19, 2026 at the Carmelite Spiritual Center in Darien, IL (in the southwestern suburbs). As our organization has limited funds, we would appreciate it if you could please help us promote this potentially life changing retreat through your church bulletin (if possible, in the Feb 22nd or March 1st issue), website, e-mail blasts, and/or other parish communication vehicles.

To make it as quick and easy as possible, we've provided text (see BULLETIN TEXT below) that you can simply copy and paste.

If we need to send our information to a different person instead, could you please kindly respond to this email?

To find out more about REFLECT, please contact us at (630) 222-8303 or visit our website at [www.ReflectRetreat.com](http://www.ReflectRetreat.com).